Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oni zwyciężyli go przez ― krew ― Baranka i przez ― słowo ― świadectwa Jego, i nie umiłowali ― dusz ich aż do śmierci. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oni zwyciężyli go przez krew baranka i przez słowo świadectwa ich i nie umiłowali duszy ich aż do śmierci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni zwyciężyli go\* przez krew\*\* Baranka\*\*\* i przez słowo świadectwa swojego,\*\*\*\* i nie pokochali swojej duszy aż do śmierci.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oni zwyciężyli go przez krew baranka, i przez słowo świadectwa ich, i nie umiłowali życia\* ich aż do śmierci. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oni zwyciężyli go przez krew baranka i przez słowo świadectwa ich i nie umiłowali duszy ich aż do śmierci |

1. 1) <x>520 8:37</x>; <x>690 2:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 1:5</x>; <x>730 5:9</x>; <x>730 7:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 5:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zwyciężać przez krew Baranka to przyznawać się do dzieła krzyża i głosić Chrystusa ukrzyżowanego (<x>530 1:23-24</x>;<x>530 2:1-5</x>; <x>690 1:7-10</x>); zwyciężać przez słowo świadectwa to wyznawać wobec ludzi prawdy zbawienia (<x>520 10:9-10</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>470 16:25</x>; <x>490 14:26</x>; <x>730 2:10</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "Dusza" oznacza tu życie doczesne. [↑](#footnote-ref-7)